

Zec

Chapter 10

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

1 שְׁאֵלוּ מִיְהוָה מָטָר בְּעֵת מִלְקוֹשׁ יְהוָה עֲשֵׂה חֲזִיזִים וּמָטָר- 1
i-дощ блискавиці творить ГОСПОДЬ пізнього-дощу у-час дощу у-ГОСПОДА просіть
[H4306](#) [H2385](#) [H3068](#) [H4456](#) [H6256](#) [H4306](#) [H3068](#) [H7592](#)
:בְּשָׂדָה: עֵשָׂב לְאִישׁ לָהֶם יִתֵּן גֶּשֶׁם
на-полі траву кожній-людині їм дасть зливний
[H6212](#) [H0376](#) [H1992](#) [H5414](#) [H1653](#)

Просіть від Господа дощу́ ча́су весняно́го пізнього дощу́, — Господь чинить блискавки, і зливний дощ посилає їм, кожному траву на полі.

2 כִּי תִדְבְּרוּ הַתְּרַפִּים הַדְּבָרוֹ אֲנֹן וְהַקֹּסְמִים תָּזוּ תִּשְׁקַר וְחַלְמוֹת הַשָּׁוֵא 2
порожні i-сни брехню бачили i-ворожбити марність говорили терафими бо
[H7723](#) [H2472](#) [H8267](#) [H2372](#) [H7080](#) [H0205](#) [H1696](#) [H8655](#)
כִּי יִדְבְּרוּ הַבָּל יִנְחָמוּן עַל-כֵּן נִסְעוּ כְמוֹ-צֹאן יַעֲנּוּ 2
бо страждають вівці як рушили-вони тому тому розраджують марно говорять
[H6629](#) [H3644](#) [H5265](#) [H5162](#) [H1892](#) [H1696](#)
אֵין רֹעָה: פַּ — пастиря немає
[H0369](#)

Бо говорять марно́ту до́мові бо́жжі, і віщу́ні бача́ть лжу, і розка́зують сні неправди́ві, потіша́ють марно́тою. Тому́ вони бродя́ть, немов та ота́ра, мандру́ють вони, бо без па́стиря.

3 עַל-הָרְעִים חָרָה אָפִי וְעַל-הָעֲתוּדִים אַפְקוֹד כִּי-פָקַד יְהוָה 3
запалав пастирів на гнів-Мій i-на козлів i-на ГОСПОДЬ відвідав бо покараю козлів i-на
[H3068](#) [H6260](#) [H0639](#) [H2734](#)
צְבָאוֹת אֶת-עֲדָרוֹ אֶת-בֵּית יְהוּדָה וְשֵׁם אוֹתָם כְּסוֹס הוֹדוּ 3
Савоф — стадо-Своє — дім Юдин і-зробив іx як-коня величного-Свого
[H1935](#) [H0853](#) [H3063](#) [H0853](#) [H5739](#) [H0853](#)
בְּמִלְחָמָה: נֹגֶשׁ יַחְדָּיו: — на-війні правитель кожен
[H4421](#) [H5065](#) [H3605](#)

На па́стирів гнів Мій пала́є, а козлів навіщу́, бо ста́до Своє, Юдин дім покарає Господь Савоа́т, і вчинить Він іx, немов Свої́м сла́вним ко́не́м на війні.

4 מִמְּנוֹ בָּנָה מִמְּנוֹ יָתֵד מִמְּנוֹ קֶשֶׁת מִלְחָמָה מִמְּנוֹ יֵצֵא 4
наріжний-камінь від-нього кілок від-нього лук від-нього війний воєнний від-нього вийде
[H3318](#) [H4421](#) [H7198](#) [H3489](#) [H6438](#)
כָּל-נוֹגֶשׁ יַחְדָּיו: — кожен правитель разом
[H5065](#) [H3605](#)

З нього́ буде нарі́жник, із нього́ кіло́к, з нього́ лук бойови́й, з нього́ вийду́ть керма́ничі ра́зом усі,

І верну́ їх із краю єгипетського, і позгрома́джую їх із Ашшу́ру, і введу́ їх до краю́ Гілеа́ду й Лівана́у, і місця не виста́чить їм.

יָאֵר	מְצוּלוֹת	כָּל	וְהִבְשִׁיחוּ	גַּלְיִים	בַּיָּם	וְהִכָּה	צָרָה	בַּיָּם	וְעָבַר	11
Нілу	глибини	усі	i-висохнуть	хвилі	в-морі	i-вдарить	утиску	через-море	i-пройде	
H2975	H4688	H3605	H3001	H1530	H3220	H5221		H3220		
			יָסוּר:	מִצְרַיִם	וְשָׁבַט	אַשּׁוּר	גָּאוֹן	וְהוֹרֵד		
			відійде	Єгипту	i-жезл	Ассирії	гордість	i-буде-повержена		
			H5493	H4714	H7626	H0804	H1347	H3381		

І прийде по морі нещастя, і хвилі на морі ударить, і повисихають усі глибини Ріки, — і буде понижена гордість Ашшу́ру, і від Єгипту відійметься бєрло.

ס	יְהוָה:	נָאֵם	יְתַלְכּוּ	וּבְשֵׁמוֹ	בֵּיתָהּ	וְנִבְרָתֵי	12
—	ГОСПОДЬ	мовить	ходитимуть	i-в-імені-Його	у-ГОСПОДІ	i-зміцню-їх	
	H3068	H5002	H1980	H8034	H3068	H1396	

І зміцню́ їх у Господі, і Ймєнням Його вони будуть ходити, говорить Господь!